

Villa Gillet, Lyon, 05/04/2024

PRÉSENTATION DU GUIDE “HISTOIRES DE DIRE... ENCORE”

Inclusion sociale et culturelle des personnes en situation d'illettrisme, quel rôle pour les bibliothèques ?

CENTRE RESSOURCES ILLETTRISME - IRIS
MÉDIATHÈQUE DÉPARTEMENTALE DE L'ISÈRE

VERSION - 2020

HISTOIRES DE DIRE... ENCORE

GUIDE D'ANIMATIONS PÉDAGOGIQUES
ET CULTURELLES

Projet en 2 temps, subventionnés par

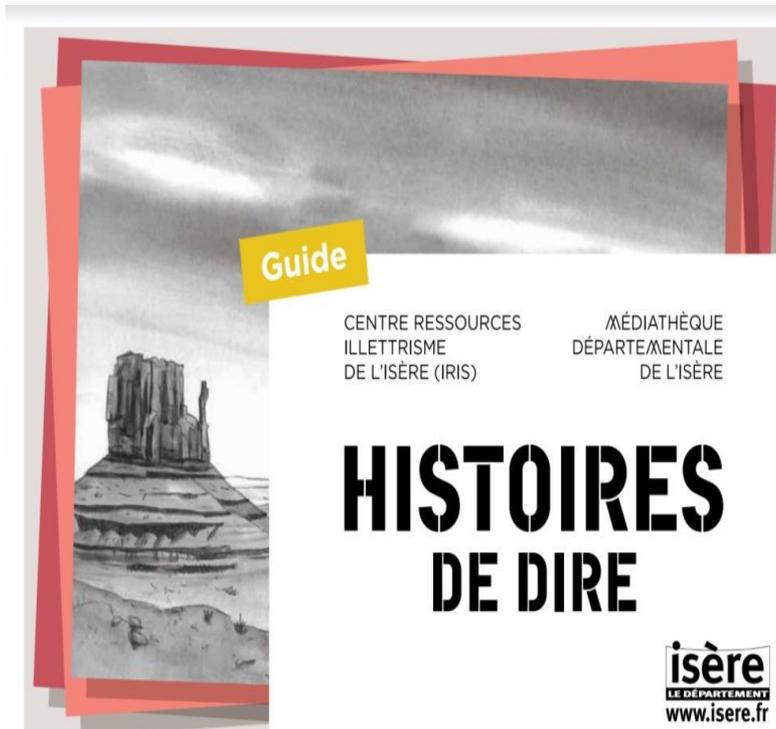
- la DRAC Auvergne-Rhône-Alpes
- la DGLFLF dans le cadre de l'appel à projet Action Culturelle et Langue Française

1^{er} temps : la conception du guide (2019-2021)

2^{ème} temps : sa diffusion à l'échelle nationale, régionale et départementale (2022-2024)

La genèse

- Un 1^{er} guide bibliographique d'une quarantaine de documents conçu en partenariat CRI-IRIS/MDI
- 2 malles constituées pour du prêt aux bibliothèques et à leurs partenaires



Accessible en ligne :

[Histoires de dire - Médiathèque départementale de l'Isère \(isere.fr\)](https://www.isere.fr)

Constat et retours du terrain :

- Baisse du prêt des malles
- Limites sur le terrain pour concevoir des activités autour des documents de la malle

Un projet collaboratif



Le Centre Ressources Illettrisme de l'Isère



La Médiathèque départementale de l'Isère



Un projet collaboratif (conception du guide)

Un comité de pilotage :

Isabelle KRAFT (Déléguée Territoriale, CRI-IRIS)

Nathalie PRETEUX (Chef de service, MDI)

Deux coordinatrices :

Isabelle LECUIVRE (Chargée de projets, CRI-IRIS)

Alice VERNOIS (Chargée de l'action culturelle, MDI)

5 groupes de travail en Isère composés d'une bibliothécaire et d'une formatrice en français :

- **Messaouda ADJHILA** (CCAS, Le Pont-de-Claix), **Hélène WYSOCKI** (Bibliothèque Aragon, Le Pont-de-Claix).
- **Natalia BEAUSCHENE** (Centre social, Vienne), **Chantal CHAMBRE**, (Rebond Lire, Vienne), **Agnès TISSOT** (ASTI, Vienne), **Laetitia TIMON** (Médiathèque Le trente, Vienne)
- **Faïza DEBZA**, (ADATE, Voiron), **Alexandra ROBALDO** (Médiathèque intercommunale de Bièvre Est, Le Grand-Lemps)
- **Selene ESPINOSA**, (L'Arche, Seyssinet-Pariset), **Nadine GIL** (Bibliothèque municipale, Seyssinet-Pariset)
- **Nicole HACQUES** (Bibliothèque municipale François Mitterrand, Gières), **Melly WALHIN** (CCAS, Eybens)

Les objectifs du projet

- Fournir des outils d'animations culturelles et pédagogiques, clés en main
- Permettre à des structures d'apprentissage du français et des bibliothèques d'un même territoire de collaborer et d'envisager un partenariat durable
- Faire mieux connaître les publics éloignés du français (oral et ou écrit)
- Permettre un accès à la culture (notamment de l'écrit) à ces publics
- Favoriser leur entrée dans l'écrit via des supports et des animations culturels
- Faire découvrir aux utilisateurs des fiches le concept de « Facile à Lire »

Conception

Chaque binôme choisit un document Facile à lire

Réflexion autour d'un gabarit commun : fiche atelier d'apprentissage du français et fiche d'animation culturelle

Proposition d'activités en apprentissage du français et en animation culturelle autour d'un même document

Rédaction des 2 fiches selon le gabarit

Mise en commun du travail des groupes, échanges réguliers avec les 2 coordinatrices

Relecture des fiches par des pairs

Test des activités sur le terrain

Conception

Que contient le guide ?

- Présentation des partenaires : CRI-IRIS et MDI et des groupes de travail
- Sommaire
- Genèse
- Présentation du public-cible des activités du guide
- Présentation du Facile à lire
- Présentation des objectifs des activités
- Mode d'emploi du guide, explication des pictogrammes
- Rappel et gestion des droits d'auteurs sur les œuvres utilisées

8 doubles fiches :

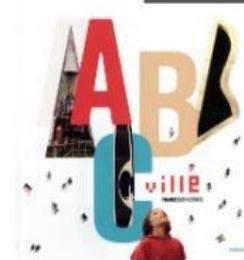
8 fiches animations culturelles en bibliothèque

8 fiches animations pédagogiques en atelier de français

Conception

Organisation des fiches d'activités

- Présentation de l'œuvre : titre, auteur, éditeur, date, type (imagier, album, album sans texte, etc.)
- Résumé de l'œuvre
- Intérêt du document pour le public ado-adulte



ABC VILLE

Francesco Acerbis
© Éditions Sarbacane, 2017

TYPE

ABÉCÉDAIRE

THÉMATIQUE

ARCHITECTURE
VIE QUOTIDIENNE
VILLE

PUBLIC

ILLETTRISME
ANALPHABÉTISME
FLE

DE QUOI ÇA PARLE ?

Cet abécédaire présente les diverses lettres de l'alphabet et les illustre par des détails photographiés dans l'architecture urbaine. Un rabat accompagne chaque illustration et présente une lettre en écriture scripte (majuscule/minuscule) et cursive.

Cet ouvrage est une invitation à l'observation et à la contemplation de la ville.

INTÉRÊTS DU DOCUMENT :

- album sans texte,
- parcours dans la ville,
- attention particulière portée aux détails.

Conception

Organisation des fiches d'activités

Activités de l'atelier de français :

- Niveau du public pour faire l'atelier
- Compétences qui seront travaillées
- Durée, matériel, etc.

Déroulé des activités, étape par étape

- Activités en sous-groupe (intérêt pour des groupes multi-niveaux)
- Pictogrammes expliquant la compétence travaillée lors de l'activité

Prise en compte des besoins et contraintes dans l'organisation et le fonctionnement d'un atelier de français

Conception

Organisation des fiches d'activités



ANIMATION EN ATELIER DE FRANÇAIS

Titre de l'animation :
"LETTRES EN VILLE"



- Débutants à l'oral / non-lecteurs
- Intermédiaires à l'oral / non-lecteurs
- Intermédiaires à l'oral / lecteurs
- Avancés à l'oral-francophones / non-lecteurs



- Préparation : 1 h 00
- Animation : 3 h 10



- 2 formateurs



- 2 exemplaires du livre
- Feuilles rigides A3
- Feutres
- Post-it™
- Colle



Objectifs d'autonomie dans la vie quotidienne

- Donner son avis / exprimer ses goûts sur des paysages urbains
- Parler de ses préférences de lieux de vie



Réalisation finale

- Réaliser un poster à partir des photos prises lors de l'animation en bibliothèque



- Partenariat avec une bibliothèque indispensable pour la réalisation de l'entièreté de la fiche

30



DÉROULÉ DES ACTIVITÉS

#1 Présentation de l'ouvrage

En grand groupe multi-niveaux (20 min)



- Le formateur montre le livre et tourne les pages, sans commentaires.
- Il suscite et recueille les observations des apprenants à l'aide de questions.
- Ex : *Qu'est-ce qu'on voit à chaque fois que je tourne une page ? Que pensez-vous de ce livre ? Quel est le point commun entre toutes les photos ? Quels (types de) livres connaissez-vous ? Comment appelle-t-on ce type de livre ? Qu'est-ce qu'un abécédaire ?*
- Le formateur montre la page de couverture et laisse les apprenants s'exprimer librement.

#2 A partir d'une page au choix

En binôme puis en grand groupe multi-niveaux (25 min)



- Chaque binôme choisit une page du livre et décrit ce qu'il voit.
- En fonction de leur niveau, les binômes expliquent pourquoi ils ont choisi cette page et ce qu'elle leur évoque.

31

Conception

#4 Réalisation d'un poster des visites

En grand groupe multi-niveaux (1 h 30)



A l'issue de l'animation en bibliothèque :

- Le formateur donne à chaque binôme une feuille rigide de format A3.
- Il dispose sur une table les photos prises par les apprenants et demande à chaque binôme de retrouver celles qui correspondent au lieu choisi (cf [activité 3](#)).
- Il demande aux apprenants de retrouver la graphie d'une lettre sur chaque photo et de la tracer au feutre.
- Sur le modèle de l'[activité 3](#), les apprenants ajoutent des textes et mots-clés associés aux photos.

Organisation des fiches d'activités



ANNEXES

N.B. : Les annexes sont disponibles au format pdf pour faciliter l'impression.

ANNEXE 1 : ETIQUETTES-MOTS

Etiquettes-mots en lettres majuscules et minuscules à découper et coller dos à dos pour obtenir des étiquettes recto-verso avec les 2 graphies de chaque mot.



IMMEUBLE	BALCON	CABANE
ARBRE	FENÊTRE	APPARTEMENT
PLANTE	POT	BOIS
PASSAGE PIÉTON	LAMPADAIRE	FEU
VOITURE	MÉTRO	PONT
CHANTIER	BÉTON	CHEMIN
FLEUR	PARC	JARDIN

Conception

Organisation des fiches d'activités

Activités de l'animation culturelle :

- Niveau du public pour faire l'atelier
- Intérêt culturel de l'animation
- Durée, matériel, etc.

Déroulé des activités, étape par étape

- Activité visant à la découverte culturelle (patrimoine citadin, cinématographique, etc.) de manière créative et ludique
- Créer un base culturelle commune facilitant l'inclusion sociale et encourageant l'appropriation de la bibliothèque et de ses services

Prise en compte des missions et des compétences des bibliothécaires

Conception

Organisation des fiches d'activités



ANIMATION EN BIBLIOTHÈQUE

Titre de l'animation :
"DANS MA VILLE"



- Débutants à l'oral / non-lecteurs
- Débutants à l'oral / lecteurs
- Intermédiaires à l'oral / lecteurs
- Intermédiaires à l'oral / non-lecteurs
- Avancés à l'oral-francophones / non-lecteurs



- Découverte de la ville et de son histoire
- Appropriation du territoire
- Valorisation du fonds local de la bibliothèque



- Posséder un fonds local dans la bibliothèque
- Archives communales ou appel à contributions
- Un partenariat avec une structure d'apprentissage du français est indispensable



- Préparation : 2 h 30
- Animation : 3 h 30



- 1 bibliothécaire
- 1 accompagnateur



- 2 exemplaires du livre
- Plusieurs appareils photo ou smartphones
- Imprimante couleur
- Scanner
- 1 livre d'or
- Vidéoprojecteur
- Ecran
- Alimentation (spécialités locales)

27



DÉROULÉ DES ACTIVITÉS

#1 Création d'un corpus photographique

Sans le groupe (2 h 30)

- Sélection de photographies ou de cartes postales anciennes de la ville et de ses quartiers. Compter environ 10 visuels des lieux emblématiques de la commune.
Pour cela, le bibliothécaire peut faire un appel à contributions auprès des usagers de la bibliothèque et des habitants, solliciter les services des archives ou utiliser le fonds local de la bibliothèque.
- Proposition, aux usagers de la bibliothèque ou aux habitants de la commune, de rédiger une courte anecdote sur l'histoire de la commune ou sur le visuel apporté.
Mettre à leur disposition dans la bibliothèque un livre d'or ou un panier pour récolter les photographies et les anecdotes. Cette étape peut aussi être réalisée au format numérique via le site web et la messagerie de la bibliothèque. Pensez à en faire la communication.
- Numérisation de la sélection.
- Impression des visuels.

#2 Présentation du livre et du corpus photographique

En grand groupe multi-niveaux (30 min)

- Le bibliothécaire présente le livre et les photographies recueillies.
- Il localise les différents lieux photographiés sur un plan de la ville.

28

#3 Ballade à travers la ville

En deux demi-groupes (2 h)

- Le bibliothécaire propose au groupe de se rendre dans la ville à la recherche des lieux emblématiques pris en photo.
Il est possible pour cette étape de créer deux groupes. Un accompagnateur sera alors nécessaire.
- Chaque participant choisit un lieu à photographier.
Photographies à réaliser avec un appareil photo ou un smartphone. Le cadrage de la prise de vue est à l'appréciation de chaque participant (le lieu doit être identifiable).

A la fin de la séance, le bibliothécaire veille à récupérer et télécharger les photographies prises afin de les imprimer pour la séance suivante.

#4 Notre ville hier et aujourd'hui

En grand groupe multi-niveaux (1 h)

- Accueil autour d'un jeu d'association interactif : retrouver et associer la version contemporaine d'une photo ancienne. Possibilité de réaliser une frise chronologique de la construction des bâtiments de la ville.
Ex : Disposer sur une table l'ensemble des visuels préalablement imprimés.
- Projection des photographies d'hier et d'aujourd'hui, présentation de l'histoire de la ville, lectures des anecdotes recueillies.
- Discussion sur les évolutions de la ville.
Ex : Quels changements observez-vous sur les photographies ? A votre avis, pourquoi ?
- Clôture de la séance par une dégustation de spécialités locales.

29

FREINS

- Design graphique : réalisé en interne et non par un infographiste professionnel (non prévu dans le budget),
- Juridique : demandes d'autorisations de reproduction auprès des éditeurs / sacem / distributeurs de films très difficiles à obtenir et très chronophage (abandon de certains supports pour cause de non réponse ou refus de reproduction gratuite),
- Crise sanitaire : frein au démarrage du travail sur les fiches lors du premier confinement, phase de test difficile voire impossible pour certaines structures en raison des contraintes sanitaires à la rentrée et du second confinement, retard global du projet.

LEVIERS

- Enthousiasme, et motivation des groupes de travail très encourageants
- Volonté des binômes de poursuivre la collaboration au-delà de la parution du guide (rédaction de nouvelles fiches / partenariat durable entre les structures)
- Formation induite pour les membres des groupes de travail sur l'animation en bibliothèque et en ateliers de français à partir de documents Facile à Lire et culturels (films, musique)
- Formation induite à la rédaction de fiches pédagogiques et de contenus de séances (formulation de consignes / enchaînement des activités / réalisation d'une tâche finale)

Des journées interprofessionnelles de valorisation du guide

En 2022

- Nationales : Lyon, Quand les mots manquent
- Régionales : Savoie et Haute-Savoie, Auvergne
- Départementales : 3 territoires (2 dans le nord de l'Isère, 1 dans le sud de l'Isère)

En 2023

- Nationale : Journée Nationale d'Action contre l'Illettrisme de la MD du Nord
- Régionale : Loire
- Départementales : Journée Nationale d'Action contre l'Illettrisme de la MDI

Intérêt relevé à chaque journée: intérêt du partenariat, de rencontrer d'autres professionnels et bénévoles qui partagent d'autres expériences, d'autres connaissances, d'autres compétences

L'outil a été vivement apprécié par les participants et a même été utilisé sur le terrain.

[Histoires de dire... encore : guide d'animations pédagogiques et culturelles - Médiathèque départementale de l'Isère \(isere.fr\)](https://www.isere.fr)

Mise en pratique du guide

L'exemple de L'Isle-D'Abeau

Partenariat et appropriation des fiches du guide